



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

UNIDAD CURRICULAR Didáctica del Portugués como Lengua Cultura Extranjera (PP)

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués – Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Campo de la Formación Específica (CFE)

Carga horaria: 5 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: vespertino

Profesor/a: Aldana Lorena Garbarini

Año lectivo: **2020**

Correlatividades: cursada aprobada, Didáctica General y Aproximación a la Práctica Docente

1-Fundamentación

Esta unidad curricular tiene como propósito que el futuro docente se afiance en la comprensión de los marcos conceptuales que explican el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua-cultura extranjera (LCE). Para ello, será necesario que desarrolle saberes para identificar las diferencias existentes entre el aprendizaje de la lengua cultura materna (LCM) y la LCE.

2-Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- Comprenda los marcos conceptuales que explican el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua-cultura extranjera (LCE).
- Identifique las diferencias existentes entre el aprendizaje de la lengua-cultura materna (LCM) y la LCE.
- Profundice la comprensión tanto de la noción de competencia en PLCE como de los procesos de interacción en clase y la producción de sentidos.
- Consolide la comprensión de la clase de PLCE en tanto contexto situado en el que participan actores según la lógica de un contrato didáctico particular.
- Analice críticamente las relaciones entre la práctica docente y el encuadre teórico subyacente.

3-Objetivos específicos

Que el futuro docente de PLCE para los Niveles Inicial – Primario – Medio y Superior:

- Analice críticamente diferentes encuadres teóricos sobre las concepciones de enseñanza de LCE en los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior.
- Describa el proceso de aprendizaje de PLCE en situación exolingüe.
- Desarrolle criterios para el análisis y reflexión de los procesos de interacciones propias de cada contexto educativo.
- Analice las prácticas de comprensión y producción a partir de los procedimientos didácticos y los documentos curriculares a través de observaciones de clases de PLCE en los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior.
- Seleccione criterios para el diseño de un plan de clase de PLCE.
- Desarrolle una actitud crítica reflexiva sobre la enseñanza de PLCE en los diversos contextos educativos.

4-Contenidos mínimos

1. Teorías de adquisición del lenguaje. Alfabetización en LE y LM. El desarrollo del lenguaje en los niños de 0 a 2 años, de 3 a 6 años, de 7 a 12 años y en los adolescentes. El rol de los adultos (padres o tutores y docentes) en la adquisición de la LM y el aprendizaje de la LE. El medio ambiente y su influencia. El desarrollo cognitivo y metacognitivo. Contextos de enseñanza y aprendizaje de una LCE. La interlengua.
2. La especificidad didáctica del objeto de estudio: su historia, delimitación del campo, enfoques epistemológicos, la investigación didáctica en lenguas extranjeras, problemas contemporáneos (multiculturalidad, interculturalidad, plurilingüismo; interdisciplinariedad, transdisciplinariedad y multidisciplinariedad).
3. La articulación entre niveles educativos. El trabajo departamental. El currículum oficial y el currículum oculto en la enseñanza y aprendizaje de la LE. El currículum como texto social e histórico en continua construcción.
4. Propósitos y objetivos. Análisis comparado de textos curriculares. Los NAP, el Diseño Curricular de la CABA, de otras provincias y/o de otros países. Enfoques y modelos de enseñanza de la LE. Procesos de recontextualización curricular y de transposición didáctica. Competencia comunicativa en LCE. La interacción en la clase de LCE. La construcción de sentidos en la clase de LCE.

5-Contenidos: organización y secuenciación

El proceso de aprendizaje de PLCE en diferentes contextos de enseñanza.

- La enseñanza de LCE en los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior: sentido formativo de la lengua extranjera en contexto escolar, los diferentes métodos de enseñanza de lenguas extranjeras y sus interlocutores, recorrido histórico. La perspectiva intercultural en la enseñanza de LE. - Concepciones sobre la lengua (materna – extranjera – segunda – de escolarización), la interlengua y sobre el lenguaje. Contexto endolingüe y exolingüe.

La enseñanza de las prácticas de comprensión y producción en la clase de Portugués como Lengua Extranjera.

- Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras de la Ciudad de Buenos Aires: contenidos para la enseñanza de PLCE en los diferentes niveles educativos – los NAP, diseño curricular para la NES.
- Abordajes, perspectivas y contenidos

La interacción en la clase de lengua extranjera y la construcción de sentidos en Portugués.

- La interlocución en la clase de PLCE y los lugares de la pregunta, la explicación, la repetición, la reformulación, la (auto)corrección, el silencio, el gesto, etc. y el uso de la lengua materna, lengua extranjera e interlengua.
- La construcción de sentidos, comprensión y producción en PLE.

El papel de los diferentes actores.

- Los diferentes actores en el proceso de aprendizaje de PLE de los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior. Diversos contextos de enseñanza.

La construcción de criterios de observación.

- La construcción de guías de observación en relación a la enseñanza de PLE en los diferentes niveles educativos, procesos metacognitivos (cómo observar, qué observar).

6-Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

En esta unidad curricular se orientará a que el alumno profesor cumpla un papel activo en el transcurso de la cursada y el docente a cargo se desempeñará como guía proporcionando soporte teórico y como orientador en la comprensión de la enseñanza del PLCE en diversos contextos de los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior.

Las actividades propuestas son las siguientes:

- Lectura crítica reflexiva de referentes teóricos y documentos curriculares.
- Análisis de métodos de enseñanza de LE.
- Discriminar y definir las diferentes perspectivas y abordajes para la enseñanza de PLCE.
- Análisis de producciones (escritas/orales) de alumnos con diferentes niveles de dominio de PLCE (a partir de videos, registros, producciones escritas, etc.) en los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior.
- Elaboración de registros e informes. Análisis del proceso de enseñanza de PLCE y de las interacciones en clase.
- Realización de trabajos prácticos orientados por el docente a cargo de esta unidad curricular.

Elaboración de un trabajo autónomo obligatorio integrando esta unidad curricular con el taller de Observación.

7-Bibliografía obligatoria

- BASSO, E. A. (2008). “Adolescentes e a Aprendizagem de uma língua Estrangeira: Características, Percepções e Estratégias”. En: HILSDORF, C. R. e BASSO E. A. Ensinar e aprender língua estrangeira nas diferentes idades. Reflexão para professores e formadores. (orgs). São Paulo. Claraluz.
- CORACINI, M. J. (2007). A celebração do outro: arquivo, memória e identidade: línguas (materna e estrangeira), plurilingüismo e tradução. São Paulo. Mercado de Letras.
- _____. (2010). O jogo discursivo na aula de leitura. Língua materna e língua estrangeira. Campinas. Pontes Editores. p. 27-74. A aula de leitura
- CUNHA, M. J.; SANTOS, P. (1999). Ensino e pesquisa em Português para Estrangeiros. Programa de Ensino e Pesquisa em Português para Falantes de Outras Línguas. Brasília. Universidade de Brasília. Capítulo 1.
- Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4 (2001). G.C.B.A. Buenos Aires. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Buenos Aires.

- Diseño Curricular. Ciclo Básico, Nueva Escuela Secundaria. (2014). CABA. Ministerio de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. E-book disponible en: http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/recursos/NESCB-2014_web.pdf (Último acceso: 04-03-17).
- Dogliani, E. (org.). (2008). *Didáctica integrada das línguas*. FALE/UFMG. Belo Horizonte. pp. 40-46. pp. 47-52.
- FERRADAS, C. M. (coord.). (2009). *Portugués. Diálogo entre culturas*. Buenos Aires. Ministerio de Educación – G.C.B.A. Disponible en: http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/primaria.php?menu_id=20709 (17/04/2014).
- GONZALEZ, S.A. (2010). La relevancia del enfoque intercultural en aula de LE. *Revista Nebrija de Lingüística aplicada*. Disponible en : https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_530b5622eba1a.pdf (17/04/2014).
- HILSDORF, C. R. (2008). “O Ensino de Línguas para crianças: Refletindo sobre Princípios e práticas”. En: HILSDORF, C. R. e BASSO E. A. *Ensinar e aprender língua estrangeira nas diferentes idades. Reflexão para professores e formadores*. (orgs). São Paulo. Claraluz. Pp. 15 – 63.
- KLETT, E. (2005). *La relación lengua materna / lengua extranjera: aspectos didácticos y psicolingüísticos*. Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Buenos Aires. Araucaria.
- _____.(2004) *Lenguas Extranjeras, comunicación y gramática: historia de una relación controvertida*. Bs. As. RASAL.
- MENDES, E. (2011). *Diálogos Interculturais. Ensino e formação em PLE*. O português como língua de mediação cultural: por uma formação intercultural de professores e alunos de PLE. Pp. 139 - 153.
- Núcleos de Aprendizaje Prioritarios. *Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria*. Consejo Federal de Educación. Documento aprobado por Resolución CFE N° 181/12, 2012. Disponible en: http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf (17/04/2014).
- Quadro Comum europeu de Referência para as línguas. *Aprendizagem, ensino e Avaliação*. Disponible en: http://www.dgidec.minedu.pt/recursos/Lists/Repositrio%20Recursos2/Attachments/724/Quadro_Europeu_total.pdf (17/04/2014).
- RICHARDS, J. & C. LOCKHART, (1998) “Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas”. Madrid. Cambridge University Press. introducción, capítulos 1, 7 y 9.
- SERRANI, S. (2005). *Discurso e cultura na aula de língua/currículo-leitura/currículo-leitura-escrita*. São Paulo. Pontes. pp.15-19.

8-Bibliografía de consulta

- CELPEBRAS. *Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros*. Disponible en: http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12270&Itemid=518 (17/04/2014).
- *CLE, Pautas para examinadores* (2008) G.C.B.A. Subsecretaría de Inclusión Escolar y coordinación Pedagógica y Coordinación de Políticas Lingüísticas. Buenos Aires.
- CORREA, G. y RODRÍGUEZ, M. A. (2013) *Serie para la enseñanza en el modelo 1 a 1*. www.educ.ar. Conectar Igualdad. Ministerio de Educación. Disponible en: http://bibliotecadigital.educ.ar/uploads/contents/09_Portugues_webR10.pdf (17/04/2014).

- FREIRE, P. (2011). *Pedagogia da autonomia: saberes necessários à prática educativa*. (43 Ed.). São Paulo. Terra e Paz. p.43-147.
- KLETT, E. (Comp). (2004.) *Enseñanza-Aprendizaje de Lenguas Extranjeras, enfoques y contextos*. Buenos Aires: Araucaria.
- Pluralidade Cultural e Orientação sexual. Disponible en: <http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/livro101.pdf> (17/04/2014).
- *Parâmetros curriculares Nacionais. Ensino Médio*. Disponible en: <http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/livro06.pdf> (17/04/2014).
- Reglamento Escolar. G.C.B.A. Disponible en: <http://www.buenosaires.gov.ar> (17/04/2014).

9-Sistema de cursado y promoción

Según el plan de estudios del año 2015, esta materia se cursa obligatoriamente junto con el taller de Observación del CFPP. E

El régimen de correlatividades y porcentaje de asistencia se rige según lo pautado en las disposiciones institucionales.

La modalidad de cursa de esta unidad curricular es obligatoria y presencial, por lo tanto no incluye la modalidad “alumno libre”.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Esta unidad curricular, junto al Taller de Observación, adopta el régimen de promoción sin examen final para los alumnos que cumplan con la observación de clases de PLE (8 horas), aprueben con siete (7) puntos los parciales, cumplan con las actividades pautadas y con la aprobación de un trabajo integrador junto a el taller de Observación, sin la instancia de examen final.

Los alumnos que aprueben con un puntaje menor a siete (7) deberán presentarse a examen final oral y escrito.